

A KÁROLI BIBLIA ÚJABB REVÍZIÓJA

Károli Gáspár, miután feleségét és gyermekeit a pestisjárvány idején elvesztette, hozzákezdett a Biblia lefordításához. Alig hároméves megfeszített munka után 1590-ben megszületik a Vizsolyi Biblia, és elindul Isten igéjének, a magyar nyelvű Szentírásnak szíveket hódító útja.



Grafika: Herjezki Dávid

Az első kiadás nyomdahibái, helyesírási hibái, fordítási egyenetlenségei mind-mind igényelték az újabb revíziót, a későbbi évszázadok nyelvi változásai pedig egyenesen elengedhetlenné tették azt. Ennek a többszöri revízióknak végső eredményeként – mint tudjuk – 1970-ben nem egy újonnan revideált Károli született, hanem egy modern fordítás, az ún. Protestáns új fordítás.

A Károli Biblia szerepe a Magyar nyelv ápolásában egyedülálló. Nincs még egy könyv, amely nagyobb hatást gyakorolt volna a Magyar nyelvre. Több mint 30 évvel a Protestáns új fordítás megjelenése után is megőrizte ezt a szerepét a magyar irodalom művelői között. Íróink, költőink számára, ha Biblia, akkor Károli, ha bibliai idézet, akkor Károli-idézet.

Magyar múltunk legértékesebb kincseinek átmentése, jelen esetben a Károli Bibliának a jövő nemzedékei számára való megőrzése a mi generációnk feladata. Úgy gondolom, hogy egy újonnan revideált Károlival ma még folyamatossá tudnánk tenni a Károli Biblia nemzetre gyakorolt hatását, de húsz év múlva már késő lenne. Ma még tömegek olvassák, húsz év múlva talán csak egy elenyésző kisebbség. De ha a mai nyelv követelményeinek megfelelő lenne az „őreg Károli” szövege, akkor olvasottsága és a nemzetre gyakorolt hatása megmaradna.

A Protestáns Média Alapítvány célkitűzése a Biblia üzenetének terjesztése a modern média teljes eszköztárával a Kárpát-medencében élő, magyar nyelven beszélő emberek számára. Ennek megfelelően, az elektronikus média területén végzett tevékenysége mellett, a Biblia tanulmányozásához elengedhetlenül szükséges alapmunkaként immár 12 éve megjelentette, illetve újra kiadta Baranyi József Konkordancia a Károli Bibliához munkáját, majd a Magyarázatos Károli Bibliát, ez alkalommal pedig a Károli Biblia újonnan revideált szövegének újszövetségi próbakiadásával jelentkezik.

Károli Gáspár fordításának újonnan revideált kiadása az 1908-ban megjelent ún. revideált kiadás alapján készült, a korábbi kiadások figyelembevételével. Ez utóbbi tevékenység hangsúlyos voltát jelzi, hogy a korábbi kiadásokkal való versről versre történő összevetés nyolc ember nyolc hónapos kitartó munkája volt. Ezt követte a különböző szakbizottságok egyeztetett munkája, amely az Újszövetség esetében több mint két évet vett igénybe. Ennek során figyelembe vettük az iráskutatás újabb eredményeit, valamint a nemzetközileg is elfogadott fordítási megoldásokat. A szövegűség mellett alapvető célunk az ún. Revideált kiadás archaizáló szövegének modernizálása volt, de igyekeztünk megőrizni és helyreállítani a Károli-jelleget, azt, ami veretessé tette Károli Gáspár több mint négyszáz éves fordítását. Jelen próbakiadásunk fenntartja annak lehetőségét, hogy a kiadóhoz beküldött észrevételeket véglegesített kiadásunkban figyelembe vegyük.

Baranyi József (Békehírnök)

2008 a Biblia éve lesz Magyarországon.

Az erre való felkészülésben és a Biblia évéhez kapcsolódó programok előkészítésében fontos állomás volt az a találkozó, amelyre a Magyar Bibliatársulat Alapítvány Bocskai úti székházában került sor, 2007. szeptember 17-én. A találkozón résztvevő szervezetek képviselői elmondták, már a Bibliatársulat meghívóját kézhez kapva azonnal úgy gondolták, hogy saját környezetükben és szolgálati területükön alkalmuk nyílik arra, hogy a saját eszközeikkel részt vegyenek „A Biblia éve 2008” programsorozatban.

A Biblia évének jelmondata ez:
BOLDOG, AKI OLVASSA!

További információt ezen az oldalon találunk: www.bibliaeve2008.hu



IMÁDKOZZUNK EGYMÁSÉRT

A Magyar Baptista Világszövetségébe hat magyar baptista szövetség tartozik. Aki szeret messzebbre látni a közvetlen környezeténél - az Evangéliumi Hírnök olvasói bizonyára ilyenek és imádkozni is kész távolban élő testvéreiért, annak azt ajánljuk, hogy a következő sorrend szerint tegye azt.

Hétfőn a magyarországi baptista testvérekért és az egyház vezetőiért, Dr. Mészáros Kálmán elnökért és munkatársaiért.

Kedden a Romániában élő magyar baptista testvérekért és a szövetség vezetőiért, Gergely István elnökért és munkatársaiért.

Szerdán az Észak-Amerikában és Ausztráliában élő magyar baptista testvérekért és a szövetség vezetőiért, Kulcsár Sándor elnökért és munkatársaiért.

Csütörtökön a délvidéki magyar baptista testvérekért és a szövetség vezetőiért, Nyúl Zoltán lelkipásztorért és munkatársaiért.

Pénteken a felvidéki magyar baptista testvérekért és a szövetség vezetőiért, Dóczé Bálint lelkipásztorért és munkatársaiért.

Szombaton a kárpátaljai magyar baptista testvérekért és a szövetség vezetőiért, Cidor Lajos lelkipásztorért és munkatársaiért.

HÍREK

Ma a föld túlsó széléről is villámsebesen utolérnek. Az éter hullámai gyors heroldok. Katasztrófák, kérdések, gondok, vigálméretű miértek, kioltott, vagy halálveszélyben vergődő életek hírei zörgetnek be hozzám. Egy ez a Föld! Mind összetartozunk! Elefántcsont-toronyba rejtőzésre, önző közönyre nincs jogunk.

De vállalva hírhozta terheket, távol testvérek jajával, bajával Isten szívére menekülhetek.

Túrmezei Erzsébet

JÉZUS KRISZTUS MINDENEK FELETT VALÓ ÚR!

Végtelenül szerető Istenünk godoskodott arról, hogy teremtményével, az emberrel valamiképpen állandóan kapcsolatban legyen. A paradicsomban személyesen társalgott Ádámmal és Évával. Bűnbeesésük és kiűzetésük után megkülönböző angyalok és próféták által szólt. A módszereket és az egyéneket ő választotta meg. De mindig kommunikált. Mindig tudatta akarátát és vezette a népet. Az emberek meg mindig tudták, hogy az adott angyal, vagy próféta által Isten szólt hozzájuk, s megértették utasítását. Hogy aztán engedelmeskedtek-e a mennyei szónak, vagy nem; vagy hogy mennyi ideig követték a kapott utasítást, az attól függött, hogy mennyire és meddig ragaszkodtak az Úrhoz. Viszont, – mint már többször említettük – mivel ismételtelen feladták az engedelmisséget: **borzalmas vétkek, súlyos fenytékek, és megtérések váltogatták egymást még az idővel kiválasztott nép életében is.**

Közben azért Isten többször megüzentek nekik, hogy egyszer leküldi egyetlen Fiát, a Messiást; hogy aki hisz őbenne el ne vesszen, hanem örök élete legyen. Vagyis valakit, aki egyszerűs-mindenkorra rendezzi a benne hívők viszonyát Istennel. Aztán, Jézus megszületésével ez is megtörtént. **Akkor és azóta Jézus Krisztus által szól az emberekhez. Az által, aki az angyalok, próféták, és egyben mindenek felett való Úr!**

Erről szól mai Igénk, a Zsidókhöz írt levél 1:1-2:4-ig:

*Miután régen sokszor és sokféle-
képpen szólt Isten az atyákhoz a próféták
által, ezekben a végső időkben a Fiú által
szólt hozzánk, akit örökösévé tett min-
dennek, aki által a világot teremtette. Ő
Isten dicsőségének a kisugárzása és
lényének képmása, aki hatalmas szavával
hordozza a mindenséget, aki miután
minket bűneinktől megtisztított, a
mennyei Felség jobbjára ült. Annyival
feljebbvaló az angyaloknál, amennyivel
külömb nevet örökölt náluk.*

*Mert az angyalok közül kinek mondta
valaha: „Fiam vagy te ma nemzetelek
téged!” majd: „Atyjává leszek, és ő Fi-
ammá lesz.” Amikor pedig bevezeti az
elsőszülöttét a világba, ismét így szól:
„Imádját őt az Isten minden angyala!”
... „A te trónusod örökké megáll, ő Isten,
és királyi pálcád az igazság pálcája.
Szeretted az igazságot és gyűlölted a
gonoszsgot: ezért kent fel téged az
Isten... társaid fölé... a te kezéd alkotása
az ég... te megmaradsz... ugyanaz
maradsz; és esztendeid nem fognak el.”*

*Ezért tehát még jobban kell fi-
gyelnünk a hallottakra, hogy vala-
miképpen el ne sodortassunk. Mert ha az
angyalok által hirdetett ige olyan erős
volt, hogy minden törvényszegés és
engedetlenség megkapta igazságos
büntetését, akkor hogyan menekülünk
meg mi, ha nem törődünk ilyen nagy
üdvösséggel, amelyet az Úr hirdetett
először. Azok pedig, akik hallották,
megerősítették ezt számunkra. Isten
pedig velük együtt tett bizonyosságot
jelekkel és csodákkal...*

Hogy ki írta a Zsidókhöz írt levelet, bizonytalan. De az biztos, hogy levele **zsidókból lett keresztyéneknek szólt.** Azoknak, akik hivatalosan ismerték az angyalok és próféták üzeneteit az Írásokból. S Jézusban meg felismerték az ígért Messiást és hittek benne. S, hogy legyen erejük a különböző kísértéseknek ellenállni, Jézus mellett kitartani, és őt hűen követni; úgy mutatta be nekik őt, mint a **mindenek felett való Urat.**

Ha igénkből megfigyeljük, hogy az Úr Jézusban tulajdonképpen kivel is állunk szemben, akkor nekünk is meg kell állapítanunk, hogy Jézus szavaival, utasításaival, és kérelmeivel veszélyes játszani, mert **ő örökkévaló, mindenható, s mindenek felett való Úr.**

Hogyan ábrázolja az író Jézust? Úgy, mint **mindenek örökösét, a világ teremtményét, Isten dicsőségének kisugárzását, az Atya lényének képmását, a mindenség fenntartóját, bűneink hordozóját, az Atyaisten jobbján ülő Isten Fiát. Akit az angyalok is imádnak, aki örökkévaló Isten és király, akit az Atya azért kent fel, hogy ezzel társai fölé emelje őt.**

Vagyis összefoglalva Jézus Krisztus különböző szolgálatait, megbiztatását, és rangját, rámutatott arra, hogy olyan egyénnel állnak szembe, **aki örökkévaló, teremtmény, Isten, az Atyának képmása, bűneink hordozója, angyalok imádjátja, királyok királya, és mindenek felett való Úrunk Ura.** Ezúton próbálva serkenteni őket a kitartásra és hűségre mondván: „Ezért tehát...” mivel ilyen hatalmas Megváltónk van: **„még jobban kell figyelniük”**... tanításaira és parancsaira, „hogy valamiképpen el ne sodródjunk. Mert ha az angyalok által hirdetett ige olyan erős volt, hogy minden törvényszegés és engedetlenség megkapta... büntetését, akkor hogyan menekülünk meg mi, ha nem törődünk ilyen nagy üdvösséggel amelyet az Úr hirdetett először. Azok pedig, akik hallották, megerősítették... számunkra.”

Mindezzel arra akarta serkenteni a zsidó-keresztyéneket, hogy kísértéskor jól gondolják meg, hogy kiben is hisznek, kit is követnek, s kivel is állnak szembe s, hogy mi lenne, ha elcsúsznának. Aztán azonnal rettenjenek vissza az engedetlenségtől.

Üzenete nekünk – Jézus mai követőinek – is szól, mert kísértések minket is gyakran megkörményeznek. Például ki ne tapasztalta volna már, hogy néha jobban esne vasárnap kirándulni, pihenni, vagy szórakozni, mint templomba menni? Hétköznap meg naponkénti komoly imádkozás és Biblia tanulmányozás helyett olykor előbb dolgainkat elintézni? Azonkívül még az is előfordul, hogy sokszor egyszerűbb lenne hazudni, mint az igazat bevallani; vagy csalni, vagy egyéb bűnt elkövetni, mint – a Krisztus szerinti – egyenes útat választani. De ha ilyenkor mindjárt visszaemlékezünk arra, hogy mindezt **az örökkévaló, teremtmény, Istennek; bűneink hordozójával; az angyalok imádjátjával; az Atya képmásával és szeretett Fiával; a királyok Királyával, és Urak Urával kell szembenéznünk; akkor remélhetőleg inkább feladjuk a bűnt, minthogy vétkeznék. Nehogy bajt hozzunk magunkra és megbántsuk végtelenül szerető Atyánkat vele.**

A régi világban Isten angyalok és próféták által szólt teremtményéhez. Aztán leküldte Szent Fiát, s **azóta Jézus Krisztus által szól mindenkihez.** Először Az Úr Jézus személyesen hirdette az Evangéliumot, napjainkban meg a szem és fülünk leírásából, azaz a Bibliából szól hozzánk.

A kérdés akkor már csak az, hogy hiszünk-e benne, mint Isten Fiában és Megváltóban? Az Atya mindent megtett annak érdekében, hogy hihessünk. Próféta által olyan sokmindent megüzent nekünk előre róla, hogy a történelemből meggyőződhetünk, hogy Ő a megígért Megváltó. S azt is közölte, hogy ha hiszünk benne, akkor Isten gyermekei leszünk, s a Bibliából meg felismerhetjük, hogy őbenne kivel állunk szembe. Majd megtanulva, hogy **ő a mindenek felett való Úr; teljes szívvel és odaadással követhetjük őt.**

Bár csak mindez mindannyiunk életében fennállna! **“Mert ... hogyan is menekülhetünk meg... ha nem törődünk ilyen nagy üdvösséggel...?” Tette fel a kérdést az író. A válasz: sehoggy. Ezért higgyünk benne, hűségesen kövessük őt, s éljünk szent neve dicsőségére.**

Mátrainé, F. I.

Send Form 3579 to Gospel Messenger, Subscription Manager,
12409 DEVOE ST., SOUTHGATE, MI 48195 USA



PERIODICAL
POSTAGE
PAID



LAPOZGASSUK A BIBLIÁT!

Egy könyv, egy igevers (2)

- 1. Ha a te Uradnak Istenednek szavára hűségesen hallgatsz ... egyet sem bocsátok reád ama betegségek közül... mert én vagyok az Úr, a te gyógyítód.
- 2. Ebben az időben nem volt király Izráelben; azért mindenki azt cselekedte, a mi jónak látszott az ő szemei előtt.
- 3. Jól tudom, oh én Istenem, hogy te a szívet vizsgálod és az igazságot szereted. Én mindezeket tiszta szívemből, nagy jó kedvvel adtam, s látom, hogy a te néped is... nagy örömmel, szabad akarattja szerint adta ezeket néked.
- 4. Az értelmesekek pedig fénylenek, mint az égnek fényessége; és akik sokakat az igazságra visznek, miként a csillagok örökkön örökké.
- 5. De még most is így szól az Úr: Térjetekek meg hozzám teljes szívetek szerint; bőjtöléssel is, sírással is, kesergéssel is.
- 6. Jó az Úr, erősség a szorongatás idején, és ő ismeri a benne bizókat.
- 7. Ör helyemre állok, és megállok a bástyán, és vigyázok, hogy lássam, mit szólnak hozzám, és mit feleljek én panaszom dolgában.
- 8. És nincsen senkiben másban idvesség: mert nem is adatott emberek között az ég alatt más név, mely által kellene nekünk megtartatnunk.
- 9. Annakokáért míg időnk van, cselekedjünk jót mindenekkel, kiváltképen pedig a mi hitűnknek cselédeivel.
- 10. Mert nékem az élet Krisztus, és a meghalás nyereség.
- 11. A rád bízott drága kincset őrizd meg a bennünk lakozó Szent Lélek által.
- 12. Atyámfiai, ne legyetek sokan tanítók, tudván azt, hogy súlyosabb ítéletünk leszen.

Id. Guti Miklós tv. gyűjteményéből.

A megfejtéseket február végéig várjuk.

Pillanatképek a Nursing Home életéből (5)

HŰSÉG

Szeretek sétálni a kertben. Leültem egy padra, ahol ketten voltak már, egy idős férfi és egy másik személy. Elkezdtünk beszélgetni. Megkérdeztem, ki az, aki mellette van, talán a barátja?

- Nem. Ez az én kedves feleségem, csak férfi nadrág van rajta és le van vágva a haja, hogy könnyen kezelhető legyen.

Kérdésemre azt mondta, hogy ő egész nap ott van a feleségével, csak éjszakára megy haza. Ez így megy 15 éve.

Elcsodálkoztam, hogy tud valaki ilyen hűséges lenni?

- Szeretem őt, gyakran megsimogatom, ilyenkor kinyitja a szemét, mosolyog. Nem tudnám őt soha elhagyni, mert hűséget fogadtam neki.

Boldog vagyok, mert láthatom, hogy van még ilyen szeretet, ilyen szívbeli ragaszkodás.

Amint jobban körülnéztem, azt láttam, hogy 5 idősebb férfi megy körbe-körbe – emeletre fel, emeletről le - egész nap sétálnak a feleségükkel. Megkérdeztem, hogy hány éve megy ez a sétálás? Azt válaszolták, hogy 8, 12, 15, 16 éve.

Van egy 42 éves olasz fiatalember, aki szüntelenül édesanyja mellett van. Segít neki, beszélget hozzá, felvidámítja szeretetével. 42 éves és nem érdekli a sport, a motorbicikli, a girlfriend, hanem hűségesen ott van az édesanyja mellett és szereti őt. Ő is csak éjszakára megy haza.

Billy Grahamet egyszer megkérdezték, hogy mi lehet az oka, hogy olyan sokan súlyosan szenvednek? Nem tudom a választ, az csak egyedül Istennél van, mondta.

Kezet fogtam mind ezekkel az emberekkel, és megbecsülésemet fejeztem ki, amiért ilyen hosszú ideig bírják a szenvedést és ragaszkodnak szeretteikhez.

„Most még sötét homályon át látom az Úr ábrázatát,” de eljön a dicső reggel, amikor majd minden napfényben ragyog.

Somogyi Gáborné

ÁHÍTATOS PERCEK

ÉLTETŐ HIVATÁS

János 4,31-38

Eledel és öltözködés - milyen sokszor csak ekörül forognak napjaink, pedig tudjuk, hogy a Mester azt mondta, hogy az élet sokkal több ezeknél (Mt 6,25).

Hogy telik majd az új esztendő? Akinek nincs “éltető hivatása”, annak valószínűleg ugyanúgy telik majd az új év, mint a régi. Eledel, öltözet, autó, ház, előbb kicsi, vagy ha lehet, mindjárt nagy, de hamarosan a szomszédénál is nagyobb. Siralmas program. No, nem szerezünk, csak az Úr Jézus szerint.

Hivatása élteti a Mestert, ha eledele nincs is. Így lenne ez velünk is? Igen, a hivatás éltet. Az Úr Jézustól kapott hivatás pedig nem csak nekünk terem méltó életet, hanem másokat is életre segít.

A mező érett lesz ebben az évben is a munkára. Az Úr Jézus ebben az évben is várja, hogy régi tanítványai és az újabbak, meg a most jelentkezők elvégezzék, amit rájuk bíz az aratás ura.

Nem fog rád bízni többet, mint amit elvégezhetnél, nem fog rád erőltetni olyat, ami nem a te feladatod. Nem kell attól tartani, hogy tőled várja majd a nagy győzelmeket. Részfeladatokat kapunk mindannyian, és ő maga megy majd előttünk, és ha kell, mellettünk is.

Éltető, hasznos programot kínál nekünk a Mester. Az új évben remélem neked sem lesz elég a tavalyi: eledel, autó, nagy és még nagyobb!

Herjeczki Géza (Áhítat 2008)